

# KURDISCHES KUNST- UND KULTURFESTIVAL IN BERLIN

Kurdish Art and Culture Festival in Berlin

«From Other Perspectives»

17.-20.May.2024-Villa Ulme

Ulmenallee 35, 14050 Berlin



info@mittani.org  
www.mittani.org

# Program

**Time**                      **Friday 17.May.2024**

**18:00-18:15**    **Music session with Elend and Lawend Saleh**

**18:15-18:30**    **Welcome and Opening speeches**

**18:30-19:00**    **Introduction of the Mittani Center, Introduction to the Festival, Honoring**

**19:00-19:30**    **Buffet**

**19:30-21:00**    **Musical Evening with the artist Cengiz Yazgi and his band in the Villa Ulme Garden**

Event announcer: Lorin Tangazar

Language: German with simultaneous translation into Kurdish (Kurmanji) & Arabic  
(Free entry)

**Time**                      **Saturday 18.May.2024**

**13:00-14:30**    **Literature Dialogue titled: „A Handful of Experiences in Kurdish Literature“**

Guests: Ciwan Qado (Poet) with his collection in Kurdish „My Sleeves Don't Care“

Yaqob Tilermeni (Novelist) with his novel in Kurdish („Night Solutions“)

The dialogue is moderated by the poet Yoosef Tamer.

Language: Kurdish (Kurmanji) with simultaneous translation into German and Arabic.

**15:00-16:30**    **Art Dialogue titled: „The Female Brush Between a Canvas and a Wall“**

Guests: Gita Kurdpoor (Visual Artist) – Artworks will be presented on screen

Susan Azizi (Visual Artist) – Artworks will be presented on screen

The dialogue is moderated by the activist Shahryar Moradi.

Language: German with translation into Arabic and Kurdish (Sorani) - 1<sup>st</sup> part.

Kurdish (Sorani) with simultaneous translation into German and Arabic - 2<sup>nd</sup> part.

**17:00-17:30**    **A selection of dances presented by the GovendaKI Kurdish Folk Dance Troupe in the Villa Garden**

**18:00-20:30**    **Musical Evening with the artist Riyad Osman and the artist Faten Ahmad and their band in the Villa Garden**

(Free entry)

# Program

**Time**                      **Sunday 19.May.2024**

**13:00-14:30**      **Culture Dialogue titled: „Bridges of Poetry between Arabic and Kurdish“**

Guests: Hatim Alshehri (Saudi poet and director of the Literary Craft Agency in Riyadh) with his translated collection in Kurdish „I Know the Face of Despair Well“

Fawaz Al-Qadiri (Syrian poet) with his translated collection in Kurdish „The Lover’s Biography, the Place’s Biography“

The dialogue is moderated by the journalist and poet Mohammad Dibo.

Language: Arabic with simultaneous translation into German and Kurdish (Kurmanji).

**15:00-16:30**      **Culture Dialogue titled: „History and Present of Mountain of the Kurds - Afrin“**

Guests: A. Prof. Dr. Thomas Schmidinger (Lecturer at the University of Kurdistan in Erbil)

Dr. Katharina Lange (Lecturer at the Leibniz Center for Modern Oriental Studies)

The dialogue is moderated by the journalist BÜsra Delikaya.

Language: German with simultaneous translation into Kurdish (Kurmanji) and Arabic.

**18:00-20:30**      **Musical Evening with the artist Ibrahim Keivo and his band in the Villa Garden**  
(Free entry).

**Time**                      **Sunday 19.May.2024**

**13:00-14:30**      **Film Dialogue titled: “Youth Experiences in Acting and Directing”**

Guests: Robin Abdallah (Actor)

Miral Kilo (Director)

The dialogue is moderated by Sozdar Jafarzadeh.

Language: German with translation into Arabic and Kurdish (Kurmanji) - 1<sup>st</sup> part.

Kurdish (Kurmanji) with simultaneous translation into German and Arabic - 2<sup>nd</sup> part.

**15:30-17:30**      **Screening of the Kurdish film „Bride of the Rain“ directed by Hussein Hassan**

The film is in Kurdish and comes with English subtitles

(Free entry)

# Exhibitions

## Cartoon exhibition by artist Jawad Murad Kurdish Heritage Session

Saturday, Sunday, & Monday from 12:00 PM to 8:00 PM



# Workshops

## Traditional Kurdish Tattoo & its Cultural Significance

(Dilara Eldeniz - Ethnographer  
Fatma Temel - Journalist & Tattoo Artist)

Saturday and Sunday From 2:00 to 3:00 PM

Language: German

Ages 18 and above

Number of Participants: Fifteen participants/day

For registration, please contact via email:



[dilaraekaya@gmail.com](mailto:dilaraekaya@gmail.com)

## Traditional Kurdish Dances Workshop

(Veysi Özgür - Dancing Master)

Saturday from 3:30 to 4:30 PM

Language: German and Kurdish

Ages 12 and above

For registration, please contact via email:



[govendaki@gmail.com](mailto:govendaki@gmail.com)

# Children's Activities

From the Brothers Grimm to Aesop:  
Theatre Reading titled «The Rabbit and the Hedgehog/ The Raven and the Fox»  
Reading and Performance by Shahi Salim, Hanna Essinger und Heiner Hardt

Sunday - From 5:00 PM to 6:00 PM

Language: German, Kurdish, and Arabic

## Little Painter

(Workshop for Children with Artist Naser Khatuzin)

Saturday & Sunday - From 3:00 PM to 5:00 PM

## Games

(in the Villa Garden)

Saturday & Sunday - From 12:00 PM to 6:00 PM

# Bazaar

Saturday, Sunday, and Monday from 12:00 to 8:00 PM

Kurdish and Arabic Books  
from Shana Library

Sale of Kobani Wine

Women's Handicrafts  
from Afrin  
(Leyla Initiative Project)

Eastern Music Corner/  
Musical Instruments

Traditional Kurdish Costumes

Designs and Prints in Kurdish,  
Arabic, and German  
(Arti Land)

Traditional Kurdish Accessories  
(Kurdish Female Students Association)

Eastern Cuisine  
(Julie-Naya Restaurant)  
– Saturday and Sunday –



**Ulmenallee 35, 14050 Berlin**

# GUESTS



Mohammad Dibo



Yoosef Tamer



Yaqob Tilermeni



Ciwan Qado



Shahryar Moradi



Susan Azizi



Gita Kurdpoor



Hatim Alshehri



Fawaz Al-Qadiri



Thomas Schmidinger



Katharina Lange



Büşra Delikaya



Miral Kilo



Robin Abdallah



Sozdar Jafarzadeh



Elend Saleh



Lawend Saleh



Hogir Göregen



Ugur Usanmaz



Cengiz Yazgi



Aras Younes



Roger Fatime



Azad Helez



Ibrahim Keivo



Faten Ahmad



Riyad Osman



Jawad Murad



Dilara Eldeniz



Hanna  
Essinger

Heiner  
Hardt



Shahi  
Salim



Veysi Özgür



Naser Khatuzin

Fatma Temel

# Organizers and Collaborators

The Festival is organized by  
Mitanie – Center for Arts and Culture

In collaboration with:  
Multicultural Foundation - Ulme 35



Translation Partner  
SMP Sprachmittlerpool GmbH

Media Partner  
reelink media UG

## Festival Organization Team

Maksim Al Issa (Festival Director), Youssef Issa (Festival Spokesperson), Majd Al Hassan (Public Relations and Coordination), Ahmad Fathi (Financial Management), Benav Mustafa (Translation Team), Alan Shwesh and Abdullah Abdul Rahman (Logistics Support Team), Lama Darraji (Social Media and Marketing), Farah Abu Asali (Photography)

# Supported by



University of  
**KURDISTAN**  
Hewlêr



Kurdistan  
**Chronicle**



**mîtosfilm**

**Zone3**

**BILDUNGSWELT**

**abot**  
Akademie für Bildung, Arbeit & Training

**we translate**

**Dolmetscher**  
Djengizkhan Hasso



Dr. Dent. Ibrahim Osi  
Ehemalige Dr. doz. Uni Damaskus  
Ästhetik - Chirurgie - Endodontie

**Ranke Apotheke**  
Joachimsthaler Straße 24, 10719 Berlin

**Praxis für Neurochirurgie**  
Bassam Abdullah

Dr. med. Gülistan Saribas  
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

منشورات رامينا



**SHANA BOOKSTORE**  
Pirtûkxaneya Şana  
مکتبه شانا



**Laila**  
Initiative for women

**Artiland**  
Graphic & Print



**Casalot**  
Arabische Küche



**Fajar**  
mode

